



中国民族节日风俗故事画库

朝鲜族·乌鸦唤来

五谷祭

周伟钊 绘画 刘杰英 整理

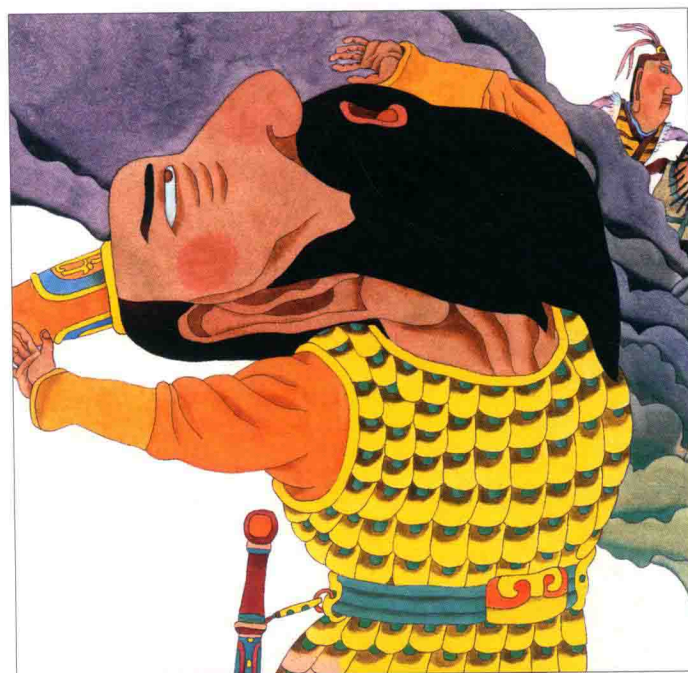
汤素兰 撰文 胡丹 译

CTB 湖南少年儿童出版社

中国民族节日风俗故事画库

朝鲜族·乌鸦唤来

五谷祭



周伟钊 绘画 刘杰英 整理
汤素兰 撰文 胡丹 译

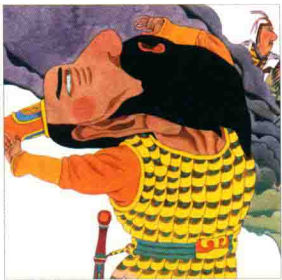
CS

湖南少年儿童出版社

周伟钊，1952年生，湖南醴陵人。中国美术家协会会员、湖南省美术家协会理事、北京大学客座教授、广西师范大学客座教授。作品曾获联合国世界和平美术大展银奖、全国美术作品展览优秀作品奖等奖项；《红之鸟》入选国际美术家联合会“韩国98世界美术大展”。

汤素兰，湖南宁乡人。中国一级作家，湖南省作家协会副主席，湖南师范大学文学院教授，全国政协委员，民进湖南省副主委。代表作品有“笨狼的故事”系列、“小巫婆真美丽”系列等。作品曾获全国优秀儿童文学奖、冰心儿童文学新作奖大奖、张天翼儿童文学奖、宋庆龄儿童文学奖、海峡两岸童话征文佳作奖等奖项。

朝鲜族·乌鸦唤来五谷祭 CHAOXIANZU · WUYA HUANLAI WUGUJI



图书在版编目(CIP)数据

朝鲜族：乌鸦唤来五谷祭：汉英对照 / 汤素兰撰文；刘杰英整理；周伟钊绘画；胡丹译. —长沙：湖南少年儿童出版社，2015.8
(中国民族节日风俗故事画库)
ISBN 978-7-5562-1141-8

I. ①朝… II. ①汤… ②刘… ③周… ④胡… III. ①朝鲜族—民族节日—中国—儿童读物—汉、英 IV. ①K892.1-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第071148号

总策划：胡坚 吴双英
丛书顾问：陈士平
策划编辑：周霞
责任编辑：刘艳彬
装帧设计：陈姗姗 陈泽新
质量总监：郑瑾
出版人：胡坚

出版发行：湖南少年儿童出版社
地址：湖南省长沙市晚报大道89号
印制：深圳当纳利印刷有限公司
开本：710 mm × 1000 mm 1/12
印张：3.33
版次：2015年8月第1版 印次：2016年8月第2次印刷
定价：49.80元

我国的东北居住着朝鲜族同胞。那儿的乡村盛开着美丽的金达莱花，那儿的女子喜欢穿素色长裙，男子喜欢穿灯笼裤，那儿的人们能歌善舞，喜欢吃打糕、冷面、大酱汤。



朝鲜族自古流传着许多歌谣，有农人创造的“农歌”，也有在巫俗礼仪中吟唱的“神歌”。





有许多歌谣人人会唱，像《月亮月亮》就是一首情深意浓的童谣：

月亮月亮，明媚的月亮，诗人李白，赞赏的月亮。
你看你看，月亮里边，桂树枝叶，随风摇晃。
用玉斧啊，砍下树干，用金斧啊，做个栋梁。
盖起三间，整洁小房，愿父母啊，福如海洋。

朝鲜族还有独特的传统节日：五谷祭。

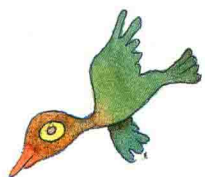
五谷祭？怎么祭？

正月十五日这一天，祭坛摆上大麦、小豆、
江米、黄米、高粱米。





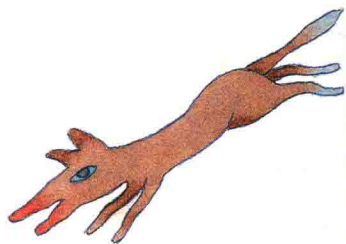
五谷祭，祭拜谁？
不祭凤凰孔雀，不祭蟠龙虎豹，单祭乌鸦——
这国王的恩人，神奇的小鸟！



很久很久以前有一个国王，每到正月十五日就要出门去打猎。国王打猎不用刀，用箭；国王打猎不骑马，坐轿。

有一年正月十五日，国王出门去打猎。队伍行进到森林边，一只大老虎从森林里跑了出来。国王不慌不忙，拉弓搭箭，一箭射中老虎额头！

第二天，国王换上素白祭服，把老虎抬上祭坛，祭献天神：“天神啊，谢谢您赐予森林里的猎物、大地上的粮食，天神啊，祈求您保佑国泰民安！”









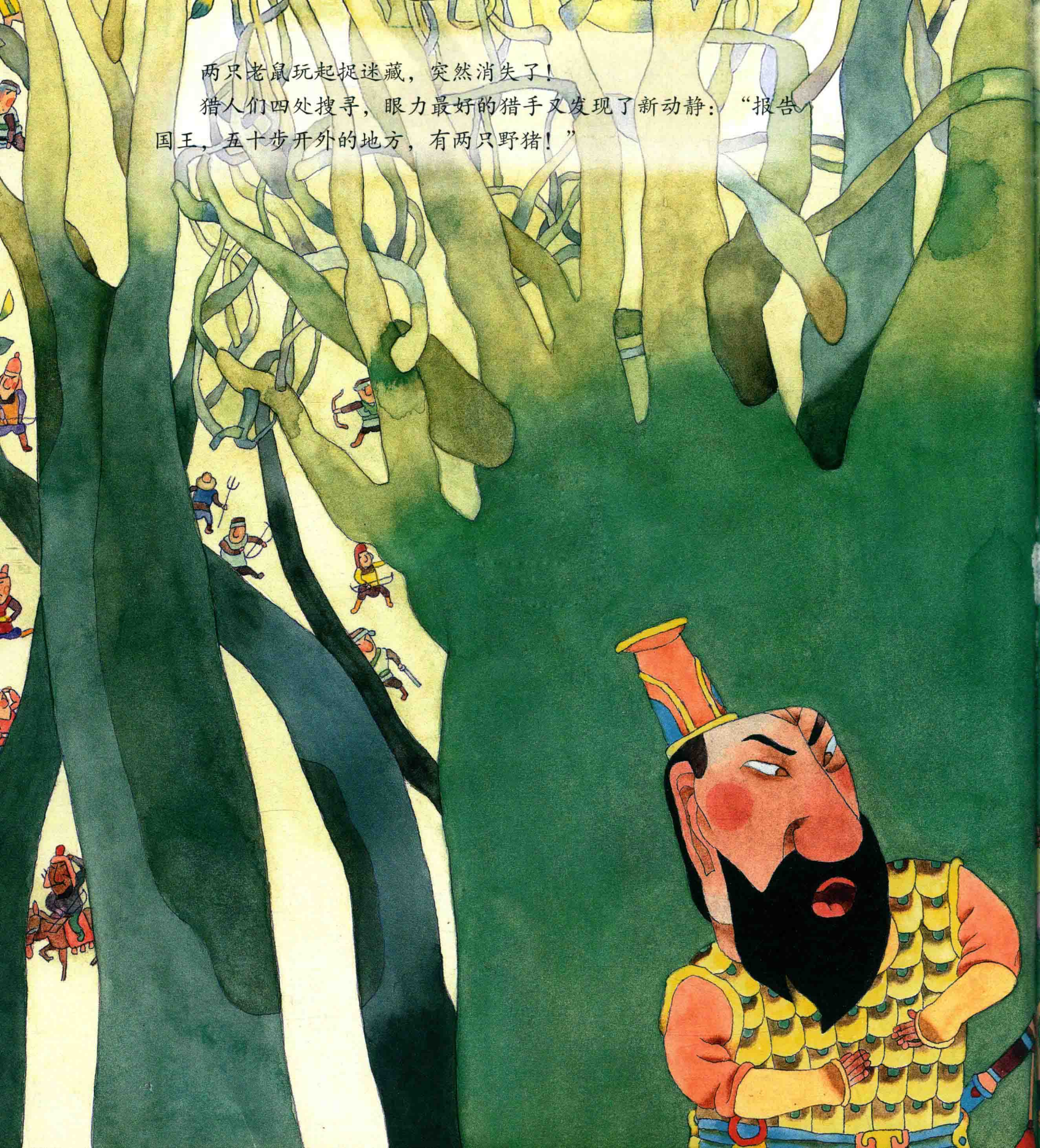
又是一年正月十五日，国王的狩猎队又开出王宫。

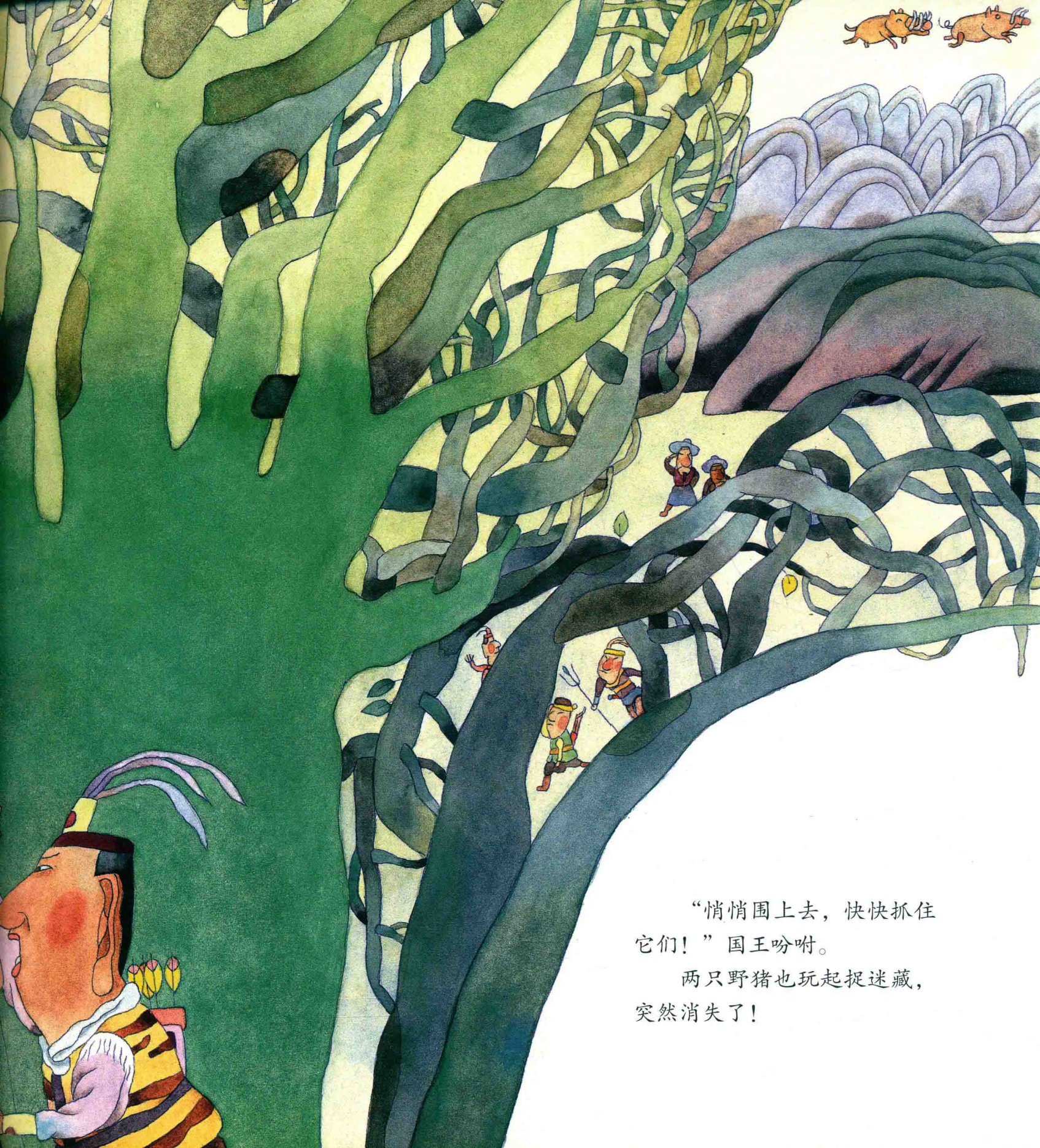
走在最前面的猎手眼力最好：“报告国王，五十步开外的地方，发现两只小狗那么大的老鼠！”

“别射箭，抓活的！”国王命令。

两只老鼠玩起捉迷藏，突然消失了！

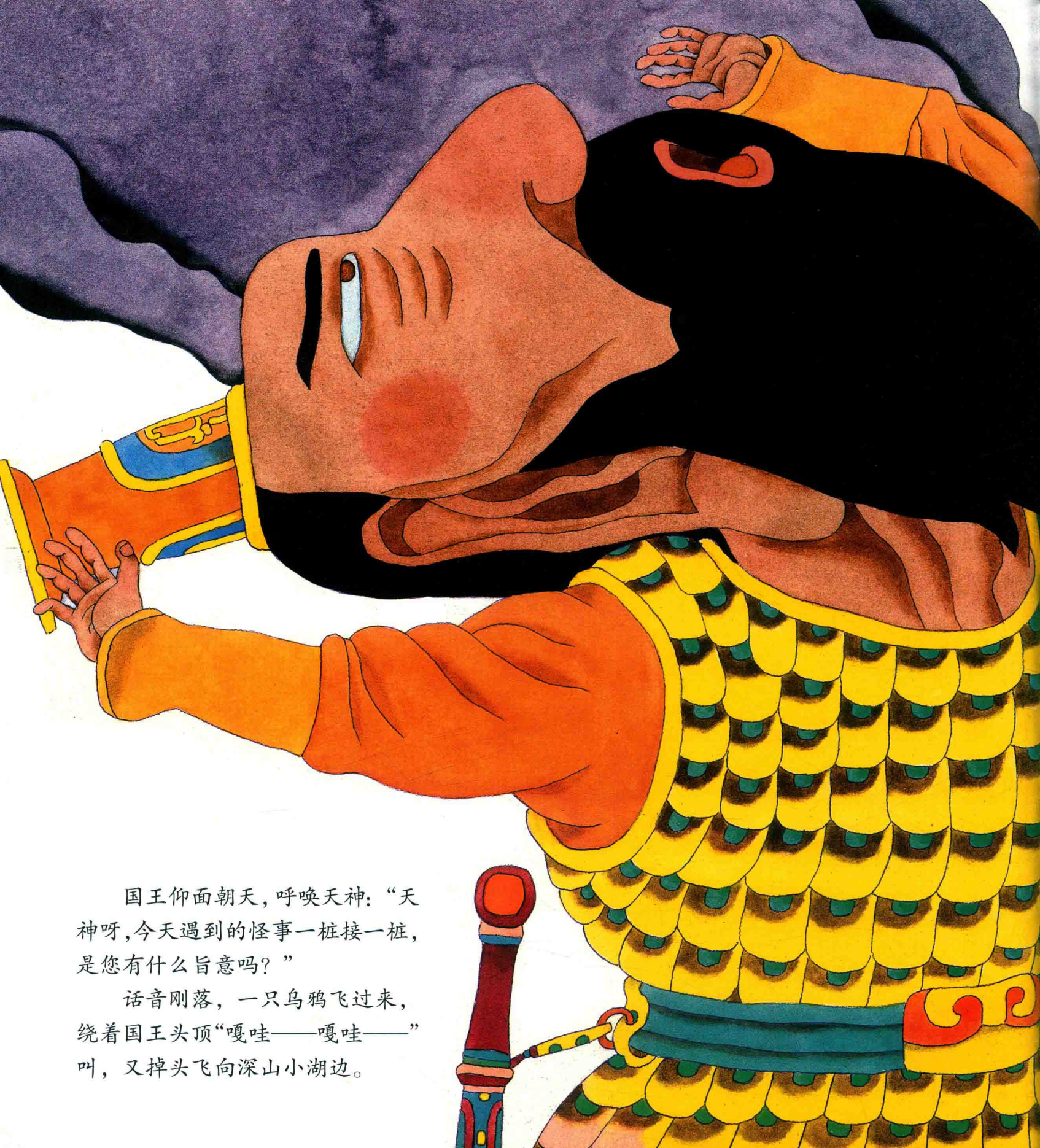
猎人们四处搜寻，眼力最好的猎手又发现了新动静：“报告，国王，五十步开外的地方，有两只野猪！”





“悄悄围上去，快快抓住它们！”国王吩咐。

两只野猪也玩起捉迷藏，突然消失了！



国王仰面朝天，呼唤天神：“天神呀，今天遇到的怪事一桩接一桩，是您有什么旨意吗？”

话音刚落，一只乌鸦飞过来，绕着国王头顶“嘎哇——嘎哇——”叫，又掉头飞向深山小湖边。



“追！”国王一声令下，大队人马追到湖边。

只见湖水上下翻腾，鱼虾跃出水面！随从们吓得四散奔逃。只有勇敢的国王依然站在湖边，陪伴国王的，还有两个忠心耿耿的随从和三个勇敢的神箭手。

湖面升起一片烟雾，烟雾中出现一个白胡子白头发的老翁。老翁手臂一挥，湖水自动分开，现出一条道路。老翁从袖筒里拿出一封信。

国王的随从走到老翁面前，恭恭敬敬地接过信。老翁又一挥手，他竟然不见了，湖面也恢复了平静。

